



Beasaingo Udala

ESP. KODEA 2017ORBO0009

ESPEDIENTEA

TITULARRA BEASAINGO UDALA-ANTOLAKUNTZA

TOKIA

LA SALLE SAN JOSE IKASTETXEAREN
ETA BEASAINGO UDALAREN ARTEAN
ELKARLAN HITZARMENA KIROL-
ELKARTEEK KIROL EKIPAMENDUA
ERABILTZEKO ETA ERABILERA HORI
ARAUTZEKO NAHIZ DIRU-LAGUNTZA
EMATEKO EKIPAMENDUA ESTALTZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL COLEGIO LA SALLE-SAN JOSÉ Y EL
AYUNTAMIENTO DE BEASAIN PARA
REGULAR EL USO DEL EQUIPAMIENTO
DEPORTIVO POR ENTIDADES
DEPORTIVAS DEL MUNICIPIO Y
SUBVENCIÓN MUNICIPAL PARA SU
COBERTURA.

Beasainen, 2017ko abenduaren 4an

Beasain a 4 de diciembre de 2017

BILDURIK

Alde batetik, IDOIA OYARBIDE NAZABAL, Andrea, La Salle-San Jose ikastetxearen titularra den Loinazko San Martin ikastetxeko Administrazio Batzordearen Lehendakaria. Ekintza honetarako baimena 2016ko azaroaren 22an Batzar Orokorrak emandako erabakia ematen dio. Erabaki hori, Eusko Jaurlaritzako Elkartearen Erregistroan inskribatuta dago.

Beste aldetik, AITOR ALDASORO ITURBE jauna, Beasaingo Alkatea-Lehendakaria. Ekintza honetarako baimena, 2017ko azaroaren 30ean Gobernu Batzordeak hartutako erabakiak eman dio.

AZALTZEN DUTE

I.- Andre Mari kalea, 2an kokatuta dagoen La Salle-San Jose ikastetxea, kokatuta dagoen tokiagatik, beasaindar askorentzat erreferentzi puntua izan da, orokorrean bere instalazioak

COMPARECEN

De una parte, D^a IDOIA OYARBIDE NAZABAL, en calidad de Presidente de la Junta Administrativa del Colegio San Martin de Loinaz, titular del Colegio La Salle-San José. Se encuentra facultada para este acto en virtud del acuerdo adoptado por la Asamblea General celebrada el 22 de noviembre de 2016. El citado acuerdo se encuentra inscrito en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco.

De otra parte, D. AITOR ALDASORO ITURBE, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Beasain. Se encuentra facultado para este acto en virtud del acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 30 de noviembre de 2017

EXPONEN

I.- Que el edificio del colegio La Salle-San José, sito en Andre Mari kalea, 2, ha sido por su ubicación, un punto de referencia para buena parte de los beasaindarras, ya que en

La Salle
Loinazko San Martin
Administrazio Batzordea





Beasaingo Udala

erabiltzen jarraitzen direlako, Zentroak duen heziketa helburuz kanpoko bilera eta jarduerentzat eta kirol eskola nahiz eskolaz kanpoko kirola egiteko. Ehun-urteurrenean argitaratutako, "Ehun urte, milaka bizi. Beasaingo LA SALLE SAN JOSE ikastetxea, 1909-2009", liburuan idatziekin nahiz argazkiekin horren berri ematen da.

particularmente el patio, han sido utilizadas y continúan siéndolo para reuniones y actividades ajenas a la labor educativa del Centro y para la práctica deportiva escolar y extraescolar. En el libro editado con motivo de su centenario, "Ehun urte, milaka bizi. Beasaingo LA SALLE SAN JOSE ikastetxea, 1909-2009", existe constancia documental escrita y gráfica de lo señalado.

II.- 2017ko maiatzaren 25ean, Loinazko San Martin ikastetxeko Administrazio Batzordeak, erabaki zuen instalazioak berritzea eta modernizatzea eta horretarako kontratatu zuen, "cobertura de patio-aterpe y reforma planta semisótano-usos múltiples en el Colegio La Salle de Beasain", izeneko Proiektuaren idazlana eta exekuzioa.

II.- Que el 25 de Mayo de 2.017 la Junta Administrativa del Colegio San Martin de Loinaz, adoptó el acuerdo de renovar y modernizar sus instalaciones y para ello, contrató la redacción y ejecución del Proyecto: "cobertura de patio-aterpe y reforma planta semisótano-usos múltiples en el Colegio La Salle de Beasain".

III.- Aipatutako obrak, aldez aurretik hirigintza lizentzia (2017-06-27) nahiz egikaritze lizentzia (2017-07-27) lortu ondoren, azkeneko erremateak izan ezik, jadanik amaituta daude.

III.- La referidas obras, previa obtención de la preceptiva licencia urbanística (27-06-2017) y de la licencia de ejecución (27-07-2017), se encuentran prácticamente finalizadas, a falta de últimos remates.

IV.- Bildutakoek interesa dute elkarlan bidea ezartzeko, proiektu hori exekutatzearen ondorioz, kirol ekipamenduak eskaintzen duen aukera anitzez eta hobeagoaz baliatzeko.

IV.- Que los comparecientes comparten el interés en establecer un canal de colaboración en orden a aprovechar las mayores y mejores oportunidades de uso que tras la ejecución del mencionado Proyecto, ofrece el equipamiento deportivo.

V.- Borondate horrek ikastetxearen beharrak gainditzeko dituen, uka ezina da interes orokorraren mesederako dela. Interes orokor hori Udalari babestea dagokio, Euskadiko Toki Entitateen apirilaren 7ko 2/2016 Legeak ematen dion eskumenaren arabera (17.1.20 art.): "kirola nahiz kirol jarduerak ordenatzea eta sustatzea...". Hori da, hain zuzen ere, arrazoia Udal Aurrekontuan 200.000,00 €ko kontusail nominatiboa aurreikustearena, honetarako: "La Salle-San Jose: patioa estaltzeko diru laguntza".

V.- Que dado que esa voluntad se concreta en facilitar un uso que supera las necesidades del centro educativo, es indudable que redundo en el interés general, que corresponde satisfacer al Ayuntamiento, en virtud de la competencia que le otorga la Ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi (art. 17.1,20): "ordenación y promoción del deporte y de actividades deportivas...". Esa es la razón de haberse consignado una partida nominativa en el presupuesto municipal de 200.000,00 € destinada a: "La Salle-San Jose: subvención cubrimiento patio".

VI.- Horren ondorioz, bi aldeek elkarri aitortu diote kontratatze ahalmena eta dokumentua hau hitzartzea erabaki dute, ondorengo

VI.- En consecuencia ambas partes, reconociéndose mutua capacidad para contratar y obligarse convienen en redactar el presente documento con arreglo a las siguientes

La Salle de Beasain
Loinazko San Martin
Administrazio Batzordea





Beasaingo Udala

ESTIPULAZIOEKIN

Lehenik. Hitzarmen honen helburua, bi aldeek eskubide nahiz betebeharrak arautzea da, kirol ekipamendua kirol elkarteak eta kirola sustatzen duten udalerriko kirol entitateek erabili dezaten eta ekipamendua estaltzeko udal diru laguntzarako.

Bigarren. Loinazko San Martin ikastetxeko Administrazio Batzordeak, betidanik patioaren erabilerari buruz izan duen jarrerarekin jarraituz, kirol ekipamendua nahiz aldagelak (frontoiaren atzealdean kokatutakoak bakarrik), kirola sustatzen duten udalerriko kirol entitate eta elkartei erabiltzeko baimena ematen die, eskolaz kanpoko ordutegian eta beti ere eraginik ez badu Zentroaren funtzionamendu arruntarekiko eta ikastetxean garatzen diren jarduererekiko.

Loinazko San Martin ikastetxeko Administrazio Batzordeak ez du erantzunik eman beharrik izango kirol elkarte eta entitateek egindako eskaerei, baizik eta horretaz Beasaingo Udala arduratuko da, Beasaingo Kirol Fundazio Publikoaren bidez.

Kirol elkarte eta entitateek kirol ekipamendua eta aldagelak erabiltzeko egutegia, 2017-2018 ikasturterako, dokumentu honen I eranskinean azaltzen dena izango da.

Eranskin horretan aipatzen diren hasierako orduen barne aurreikusia egongo da aldagelen erabilera, kirola praktikatzeko hasteko.

Hirugarren. Ikasturte bakoitza hasi aurretik, Udalak Loinazko San Martin ikastetxeko Administrazio Batzordeari emango dio aztertu dezan, kirol elkarte eta entitateek erabiltzeko proposatzen den egutegia, ondorengo zehaztasunak barne dituela: egunak, ordutegia, erabiltzailea eta erantzukizun zibileko poliza. Hori guztia, bi aldeek beharrak hitzartzeko. Dena dela, beti ere lehentasuna izango dute Zentroak egiten duen eskaintza (kirol eskola, jarduera ludikoak, etab, ...) eta hezi esparrutik ondorioztatutakoak.

ESTIPULACIONES

Primera. Es objeto del presente convenio regular los derechos y obligaciones de las partes intervinientes, para el uso del equipamiento deportivo por clubes y entidades del municipio que fomentan la práctica del deporte y subvención municipal para su cobertura.

Segunda La Junta Administrativa del Colegio San Martin de Loinaz, dando continuidad a la disposición que siempre ha mantenido sobre el uso de del patio, permitirá la utilización de la pista deportiva y de los vestuarios (exclusivamente los situados en la parte trasera del frontón), en horario extraescolar y siempre que no afecte al normal funcionamiento y desarrollo de las actividades del Centro, a clubes y entidades del municipio que fomentan la práctica del deporte.

No corresponderá a la Junta Administrativa del Colegio San Martin de Loinaz, dar respuesta a las solicitudes de los clubes y entidades deportivas, sino que de ello se encargará el Ayuntamiento a través de la Fundación Pública de Deportes de Beasain.

El calendario de uso de la pista deportiva y vestuarios por parte de clubes y entidades deportivas, será para el curso escolar 2017-2018, el que figura en el Anexo I de este documento.

En las horas de inicio señaladas quedará también comprendido el tiempo necesario de utilización de los vestuarios para comienzo de la práctica deportiva.

Tercera. Con anterioridad al comienzo de cada curso escolar, el Ayuntamiento facilitará a la Junta Administrativa del Colegio San Martin de Loinaz para su estudio, propuesta de calendario de utilización del equipamiento deportivo por parte de los clubes y entidades deportivas, con indicación de días, horario, usuario y póliza de responsabilidad civil, al objeto de consensuar las necesidades de ambas partes, pero siendo preferentes las derivadas del ámbito educativo y de lo ofertado por el Centro (deporte escolar, actividades lúdicas, etc...).

Beasaingo Udala
Loinazko San Martin
Administrazio Batzordea





Beasaingo Udala

Hasieran hitzartutakoaren gain aldaketaren bat balego bi aldeei eragiten diena, horren berri Administrazio Batzordeari emango zaio, behar den aurrerapenarekin, funtzionamenduan eta instalazioaren erabileran eragozpenik ez izateko.

Laugarren. Loinazko San Martin ikastetxeko Administrazio Batzordeak ez du bere gain hartuko inolako erantzukizunik, kirol elkarte eta entitateek kirola egitearen ondorioz gertatu litekeen ezbeharrengatik, baldin eta kaltea, instalazioaren edo hau osatzen duten ondasunen egoera txarrak sortutakoa ez bada.

Zabarkeri edo instalazioak gaizki erabiltzeagatik ondorioztatutako kalteak, sortu dituzten Kirol elkarte eta entitateen kontura izango dira. Hori bideratzeko, Beasaingo Udalak konpromisoa hartzen du kirol entitateekin behar diren kudeaketak egiteko, zabarkeri horietaz arduratzeko.

Bosgarren. Loinazko San Martin ikastetxeko Administrazio Batzordeari dagokio:

- Kirol ekipamendua ireki eta ixtea.
- Kirol ekipamendura sartzeko nahiz erabilerara ona emateko kontrola.
- Kirol ekipamendua egoera onean mantentzea, kontserbatzea eta garbitzea (kontinentea eta edukia), duen erabilerako.

Kirol ekipamendua erabiltzeagatik, Kirol elkarte eta entitateek ez dute ezer ordaindu beharrik izango, baina hori erabiltzeagatik ondorioztatutako elektrizitate, berogailu eta garbiketako gastuak, Udalak ordainduko ditu, aldez aurretik fakturak aurkeztuta.

Seigarren. Beasaingo Udalak, V. Aurrekarietan aipatutako arrazoiarengatik, 682.500,00 €ko egikaritze-aurrekontua duten obren exekuzio kostua diruz lagunduko du, 200.000,00 €kin. Diru hau ordainduko da, hitzarmena sinatzeaz gain, ondorengo dokumentuak aurkeztu eta gero:

Si tras el acuerdo inicial, se produjera alguna modificación de necesidades por cualquiera de las partes se pondrá en conocimiento de la otra parte, con la suficiente antelación, como para que no se produzcan disfunciones en el funcionamiento y uso de la referida instalación.

Cuarta. La Junta Administrativa del Colegio San Martin de Loinaz quedará exenta de responsabilidad alguna por los siniestros que puedan acaecer con motivo de la práctica del deporte por los integrantes de los clubes o entidades, salvo que el daño sea consecuencia del mal estado de la instalación o de alguno de los bienes que la integran.

Los desperfectos que se originen por negligencia o mal uso de las instalaciones serán por cuenta del club o entidad deportiva que los haya originado. A tal efecto, el Ayuntamiento asume el compromiso de realizar con las entidades deportivas, las gestiones que se precisen para que se hagan cargo de esos desperfectos.

Quinta. Corresponde a la Junta Administrativa del Colegio San Martin de Loinaz:

- La apertura y cierre del equipamiento deportivo.
- Controlar el acceso al mismo, así como su buen uso.
- Mantenimiento, conservación y limpieza del equipamiento deportivo (continente y contenido), en condiciones aptas para su destino.

El uso del equipamiento deportivo, no conllevará contraprestación económica alguna para los clubes y entidades, pero los gastos de electricidad, calefacción y limpieza derivados de la utilización por parte de éstos, los abonará el Ayuntamiento, previa presentación de las correspondientes facturas.

Sexta. El Ayuntamiento de Beasain, por la razón apuntada en el antecedente V, subvencionará el coste de ejecución de las obras, cuyo presupuesto de ejecución material es de 682.500,00 €, con la cantidad de 200.000,00 €, que se abonarán, cuando tras la firma del presente convenio, se presente la siguiente documentación justificativa:



Beasain Udalak

- Zerga betebeharretan eta gizarte segurantzaren eguneratuta egotearen agiria.
- Diru laguntzarako onartutako gastua kreditatzen duten fakturak.
- Obrak finantzatzeko erabili diren beste diru-sarrera edo diru-laguntzak, kopurua eta jatorria adieraziz.
- Justificante de hallarse al corriente en las obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social.
- Facturas acreditativas del gasto admitido para la subvención.
- Relación detallada de ingresos o subvenciones que hayan financiado la obras, con indicación del importe y su procedencia.

Hitzarmen honetan aurreikusten den diru laguntza beste batzuekin konpabilizatu ahal izango dira, baina diru laguntzen kopurua, bakarka edo beste batzuekin batuz, ezin izango dute gainditu diruz lagundu den jardueraren kostua. Gainera, diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko beste edozein diru laguntza edo diru-sarrerak ezagutu bezain pronto jakinarazi egingo dira. Ahal bada lortutako fondoen justifikazioa baino lehenago.

La subvención objeto del presente convenio podrá ser compatible con otras, pero el importe de las subvenciones, aisladamente o en concurrencia con otras, no podrán superar el coste de las actividades subvencionadas; debiendo comunicar tan pronto como se conozca, la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas, y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

Zazpigarren. Hitzarmen honen iraupena, hamar urtekoa izango da sinatzen denetik kontatzen hasita. Amaitzean, luzatzeko aukera egongo da, baina beti ere bi aldeek espresuki horrela erabakitzen badute eta dagokion dokumentua formalizatuta.

Séptima. La duración del presente contrato será de diez años a contar desde su firma. A la finalización del mismo podrá optarse por su prórroga mediante acuerdo expreso de ambas partes, debiendo formalizarse el correspondiente documento.

Zortzigarren. Hitzarmenaren eta sinatzen dutenek hartutako konpromisoen jarraipena, ikuskarpena eta kontrola, nahiz hitzarmena interpretatzeko zalantzak ebazteko, ondorengo kideek osatutako batzordea eratzen da:

Octava. Al objeto de realizar un seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes, así como resolver las dudas que ofrezca su interpretación, se crea una comisión compuesta por los siguientes miembros:

- Udalaren aldetik: Alkatea edo berak delegatutako zinegotzia eta kirol arloko teknikaria.

- Por parte de la entidad municipal: el Alcalde o concejal en quien delegue y el responsable técnico del área de deportes.

- Loinazko San Martin ikastetxeko Administrazio Batzordearen aldetik: Lehendakari, Lehendakariordea eta Administrazioailea.

- Por parte de La Junta Administrativa del Colegio San Martin de Loinaz: El Presidente/a, Vicepresidente/a y Administrador/a.

Handwritten signature and stamp of the Ayuntamiento de Beasain.

Handwritten signature and stamp of the Junta Administrativa del Colegio San Martin de Loinaz.



Beasaingo Udala

Bederatzigarren. Hitzarmen hau bertan behera geratuko da:

- Iraunaldia edo luzapen epea amaitutakoan.
- Bi aldeek horrela erabakitzen duenean.
- Aldeek hartutako betebeharrak betetzen ez direnean.

Hamargarren. Urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikularen arabera, hitzarmen honen izaera juridikoa, administratiboa da eta horren ondorioz eskumena duen jurisdikzioa, administrazioarekiko auzibidea da.

Eta horren guztiaren adostasun frogatzat, bildutakoek dokumentu hau bikoizturik sinatu dute goiburuan adierazitako data eta lekuan. Loinazko San Martin ikastetxeko Administrazio Batzordearen aldetik,

Novena. El presente convenio quedará resuelto:

- Una vez finalizado el plazo de duración del mismo, o de su prórroga.
- Por acuerdo expreso de las partes.
- Incumplimiento de las obligaciones asumidas por las partes.

Décima. A tenor de lo dispuesto en el art. 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, la naturaleza jurídica de este convenio es de carácter administrativo, y en consecuencia la jurisdicción competente es la contencioso-administrativa.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede los comparecientes suscriben por duplicado ejemplar el presente documento, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Loinatzko San Martin Batzorde Administritiboa
Lehendakaria / Junta Administrativa del Colegio
San Martin de Loinaz, La Presidente,

Idoia Oyarbide Nazabal


Salle
Beasain
Loinazko San Martin
Administrazio Batzordea

Beasaingo Udalaren aldetik / Por parte del
Ayuntamiento,

Alkatea / el Alcalde
Aitor Aldasoro Iturbe

